

## ***Gabe Bokor***

34 Round Hill Road • Poughkeepsie, NY 12603

Phone: 845-462-5862 • Cell: 914-204-6609

e-mail: [gabe@bokorlang.com](mailto:gabe@bokorlang.com) • Web Site: <http://bokorlang.com>

---

### **Personal Data**

Place of Birth: Budapest (Hungary)  
Citizenship: U.S./Brazilian dual citizenship

---

### **Education**

|                         |           |  |
|-------------------------|-----------|--|
| University:             | 1968 – 70 | São Paulo, Brazil: School of Business Administration of the Getúlio Vargas Foundation (Post-Graduate Course) |
|                         | 1958 – 62 | São Paulo, Brazil: Escola Politécnica da USP, Chemical Engineering (5-year Graduate Course)                  |
|                         | 1955 – 56 | Moscow, USSR: Institute of Chemical Technology D.I. Mendeleyev (not completed)                               |
| Elementary & Secondary: | 1945 – 55 | in Budapest, Hungary<br>Bucharest, Romania<br>Sofia, Bulgaria  |
| Other Courses:          | 1964      | International Technical Sales Course Stokes/Sharples (Philadelphia, PA)                                      |
|                         | 1967      | IBM FORTRAN Programming Course (São Paulo, Brazil)   |
|                         | 1971      | Export Sales Financing Course, American Management Association (New York, NY)                                |
|                         | 2001      | Financial Translation Conference, New York, NY   |
|                         | 2003      | Medical Translation Conference, Miami, FL  |

---

### **Professional Experience**

|                |  |
|----------------|--|
| 2011 - present | Freelance translator DBA Bokor Language Service  |
| 1978 – 2011    | Accurapid – The Language Service. – Co-owner-President, translator   |
| 1981 – 2011    | A-B Typesetting – Co-owner, Vice President   |
| 1966 – 78      | (except for a period between 1968 and 1971) the Alfa-Laval Group (Headquarters: Sweden) – Various executive positions in Brazil, Sweden, Argentina, Panama, and USA. |
| 1968-71        | The Black & Decker Mfg. Co., Towson, Md. – Representative in Brazil  |
| 1963 – 68      | Sharples Corporation (Headquarters: Philadelphia, PA) – Process Engineer, Sales Manager in Brazil  |

---

## Translating Experience

My professional experience (see above) involved extensive technical and business writing in and translating into and from English, Portuguese, Spanish, and Swedish. Since November 1978, I have been working as a full-time translator for translation bureaus, U.S. Government agencies, and corporate customers, among them several Fortune 500 corporations. Yearly translation volume: approx. 1.3 million words.

---

## Language Background

|                             |  |
|-----------------------------|--|
| <i>Hungarian:</i>           | Mother tongue, basic studies; Hungarian wife; translating experience into and from Hungarian   |
| <i>English</i>              | Language of habitual use; in the U.S. since 1977.  |
| <i>Russian:</i>             | Four years of studies in Russian-language high school in Bulgaria and Hungary; two years of college studies in Moscow, USSR; fluency in speaking, experience in translating (currently from Russian only).   |
| <i>Portuguese:</i>          | 15 years in Brazil; university, post-graduate, and other studies; engineering and business experience; ATA-certified English to Portuguese translator. Former Portuguese Language Chairman of ATA Accreditation Program. Periodic visits to Brazil.  |
| <i>Spanish:</i>             | Over 6 years of work experience in Argentina, Panama, and Central America; extensive travel throughout Latin America; considerable translating experience into and from Spanish; ATA-certified English to Spanish and Spanish to English translator. |
| <i>Swedish:</i>             | 12 years with a Swedish-based company (1 year in Sweden); fluency in speaking, extensive experience translating from Swedish.  |
| <i>French:</i>              | Considerable experience in translating from French. ATA-certified French to English translator.  |
| <i>German, Italian:</i>     | Extensive technical studies, considerable experience in translating from these languages.  |
| <i>Bulgarian, Romanian:</i> | Approx. 2 years' stay in each country; high-school studies, some experience in translating from these languages.   |

---

## Equipment & Software

Wintel computers and peripherals. Major word processors, DTP & graphic programs, CAT tools, and productivity software packages.

---

## Professional Affiliations

American Translators Association Life Member, Director 1986-1992, 2006-2009, Treasurer 2009-2013, former Ethics Committee Chair, former Science & Technology Division Administrator, former Eng. – Port. Certification Program Language Chair, former Editor of the *Sci-Tech Newsletter/Sci-Tech Translation Journal*, member Portuguese Language Division, member MICATA, ABRATES (Brazilian Translators' Association), Editor/Webmaster of the on-line *Translation Journal* (<http://translationjournal.net>) 1997-2013, former CompuServe Foreign Language Forum Sysop. Year 2000 Gode Medal recipient.

---

## Specialties

I am a technical translator with 35 years as a professional working in the U.S. While I have successfully handled a variety of subject matters, lately the bulk of my work consisted of German to English patent translations. If you have a project in any of my languages, contact me, preferably sending me a sample of the job in question. If I cannot competently handle it, I will tell you so. For more info see my website <http://bokorlang.com>.